

Post-Event Report

Event	Writers Speak
Topic	Three stories, three conclusions: translating Kanyadan.
Organizer	Encore: The English Literary Society
Date	19 February 2025
Time	1:00 pm onwards
Duration	2 Hours
Place/Platform	Seminar Hall
Number of Participants/Members	50+ students
Guest speaker/Trainer	Dr. Lalit Kumar
Welcome Speech	Ms. Nidhi Sharma

Activities

Dr. Kumar divided the session into three parts, each focusing on a different aspect of translation practices.

Part 1: Three Stories on Translation Practices

1. **The Significance of Panchatantra** – Dr. Kumar discussed the *Panchatantra*, emphasizing its role in preserving knowledge and shaping storytelling traditions through translation.
2. **The Role of Multilingual Scholars in China** – He shared a story about 1,000 scholars collaboratively translating a memorized story, showcasing collective translation efforts.
3. **The Diplomatic Aspect of Translation in England** – He highlighted how translation has historically played a diplomatic role in preventing conflicts and fostering mutual understanding.

Part 2: Quotations on Translation

1. **Analysis of Translation Quotations** – Dr. Kumar examined key quotations on translation, discussing the balance between fidelity and creativity.
2. **Translation in *A Midsummer Night's Dream*** – He explored how Shakespeare's play illustrates transformation and reinterpretation, linking it to translation practices.
3. **The Importance of Liberty in Translation** – He stressed the need for flexibility in translation, arguing that strict word-for-word translation often fails to capture meaning.

Part 3: Speaker's Experience with Translation

1. **Personal Experience with Translating Indian Literature** – Dr. Kumar shared insights from translating *Kanyadan*, discussing challenges in maintaining cultural and emotional depth.
2. **Reading of Translated Excerpts** – He read passages from his translation, illustrating his approach to adapting language while preserving intent.
3. **Incorporating Indian Literature in Academics** – He advocated for including translated Indian works in curricula to promote cultural diversity and literary appreciation.

Main Ideas

1. **Importance of Translation** – Translation bridges cultures, preserves texts, and fosters global understanding.
2. **Promoting Literary Awareness** – Encouraging appreciation of literature and translation's role in shaping literary traditions.
3. **Fostering Cultural Exchange** – Providing a platform for scholars and writers to share experiences and insights.
4. **Inspiring Creative Writing** – Motivating students to explore translation and its influence on storytelling.
5. **Providing a Platform for Writers** – Offering writers opportunities to share work and engage with readers.
6. **Enhancing Academic Enrichment** – Broadening students' literary perspectives through translation studies.
7. **Awareness and Scope of Translation** – Highlighting translation's growing relevance across literature, diplomacy, and media.

Vote of Thanks

- Ms. Nidhi Sharma

POSTER

The poster is for a talk series titled "WRITERS SPEAK" presented by The English Literary Society. It features a portrait of the guest speaker, Dr. Salit Kumar, an Assistant Professor at DDU College, University of Delhi. The topic of the talk is "TRANSLATING KANYADAN". The event is scheduled for 19 February 2025 at 1 PM onwards in Seminar Hall. The poster also lists the convenor, Ms. Harpreet Bahri Grover, and the co-convenor, Ms. Nidhi Sharma. The background of the poster is a collage of old letters and stamps.

SRI GURU NANAK DEV KHALSA COLLEGE (UNIVERSITY OF DELHI)
NAAC ACCREDITED 'A' GRADE

ENCORE
THE ENGLISH LITERARY SOCIETY
PRESENTS
"WRITERS SPEAK"
A TALK SERIES

GUEST SPEAKER
DR. SALIT KUMAR
ASSISTANT PROFESSOR
DDU COLLEGE,
UNIVERSITY OF DELHI

TOPIC - THREE STORIES, THREE CONCLUSIONS:
TRANSLATING KANYADAN

DATE 19 FEBRUARY 2025
TIME 1 PM ONWARDS
VENUE SEMINAR HALL

CONVENOR - MS. HARPREET BAHRI GROVER
CO-CONVENOR - MS NIDHI SHARMA

DR. BALJEET SINGH
OFFICIATING PRINCIPAL

Attach 5 photos-



Signature:

A handwritten signature in black ink, reading "Harpreet Bahri". The signature is written in a cursive style, with "Harpreet" on the top line and "Bahri" on the bottom line, underlined.

Name: Ms. Harpreet Kaur Bahri

(Convenor)